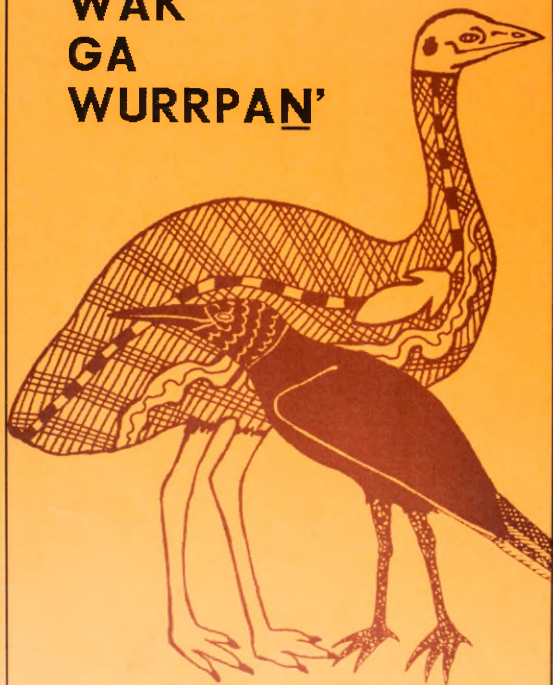


WÄK
GA
WURRPAN'



WÄK GA WURRPAN'

**Judy Galmurwug dhuwal dhawuny
ga Manuel Pamkalyu wuñiliny mala djäma.**

**Original Print by Barunga Press
Text Translated and Printed by
Galiwin'ku Literature Production Centre 1991**

ISBN 086822 - 218 - 6

Wanganymirr waluy manda gan
nhinan, Wäk ga Wurrpan. Ga
märranhaminany manda, bala
manda gan nhinanany näkunura
wänanurnydja. Yurr nayi nunhi
Wurrpantja duntun.



Bala wanganydhuny waluy gayi
marrtjin dharyurra, bala gayiny
gunhi duṅtuṅtja Wurrpaṅ mirithinan
galga-djulḡithin, bala gayi
marrtjin balnhdhurr'yurra gunhi
wāḡany maṅḡanguwuy.



Ga bitjarra bili ḡayi gan wägany
mandanguwuy balnhdhurr'yurra
yan, bala ḡayiny Wäktja wagan
nhanḡu bitjarra, " Way nhaku nhe
ga dhuwal litjalag wägany
balnhdhurr'yun ḡayi dhu dhuwal
daw'yunna."



**Ga ḡayiny gan Wäktja nhinan
djinawa wäḡaḡur. Bala ḡayi ḡapun
nhäḡal, ḡayi marrtjin ḡärrin wäḡalil.**



**Bala bejuryiny ḡayi Wäktja märr-
maypathinan, bala ḡayi waganan
Wurrpaḡgala bitjarra gam, "Ma,
nhepi yan dhu djämany dhuwaii,
dhiyaḡ bala bondi yan."**



**Nayiny Wurrpandhuny badak gan
balnhdhurr'yurr mandanguwuy
wägany, bäygun gayi dhulina-bitjurr
Wäkkuny gurrupurunguwnydja.**



Ga bulu gayi Wäk wagan bitjarr,
"Way dugṯuṯ Wurrpan, nhaku nhe
ga dhuwal badaktja balnhdhurr'yun
dhuwal wäṅany litjalaṅ? Muka
balanya nhugu ṅayaṅuny, bāyṅu nhe
ṅuli ga buthuru-bitjun ṅarraku, ma
nhinin gi dhiyala galkurra ṅarraku."



Bala gayi Wäktja butthurra.



**Yaka weyin bala ḡayi roḡiyinan
Wäktja yurr goḡ guḡayḡumirra,
ḡayiny Wurrpaḡdhuny gan
baḡaknha balnhdhurr'yurr ḡunhi
wäḡany maḡḡaḡuwuy.**



Bala ḡayi Wäkthuny ḡurrkagala
ḡunhi ḡurthany nhanukal
Wurrpaḡalnydja ḡumurrilila, bala
ḡayi nhäranan Wurrpaḡtja, ḡa
ḡayiny Wäktja buḡthurra
winya'yurra nhanukal.



**Ga dhiyanuny bala nanyi ga badak
gorrum nhanukal bakparrnydja
gumurrnurnydja, nunhi nathil
Wakthu nanya bathar baman berr.**



ENGLISH TRANSLATION

CROW AND EMU

One time, Crow and Lazy Emu were married and lived together in a bark house.

One day it rained and Lazy Emu was so happy he started to kick the house.

Lazy Emu kept kicking the house and Crow said, "What are you kicking for, you'll break it!"

Crow was inside the house when she saw water falling from the roof.

After that Crow was very upset and she said to Lazy Emu, "You'll have to fix it up right now."

Lazy Emu kept kicking the house with his foot and he didn't take any notice of Crow, poor thing.

Crow shouted loudly and she said, "Lazy Emu, why are you kicking the house all the time? So that's what you're like, you don't listen, you just wait here for me."

And Crow flew away.

Then she came back with a fire stick for Lazy Emu but he kept pushing the house down.

Crow threw the fire stick into Lazy Emu's chest and he was burnt and Crow left quickly and flew far away.

And today Lazy Emu has a burn mark on his chest from Crow.....



Printed by:
Barunga Press